

教育局課程發展處中國語文教育組主辦

中國語文課程第二語言學習架構的學與教

非華語學生遇見中華文化

—— **圖書書**力量再發現

張永德

2026年5月16日

01 引論

圖畫書作為非華語學生閱讀資源

是甚麼？

為甚麼？

圖畫書的意涵

- 透過一系列的圖畫與少許相關文字或者完全沒有文字的結合，來傳遞資訊或說故事

Perry Nodelman

《話圖：兒童圖畫書的敘事藝術》，2010

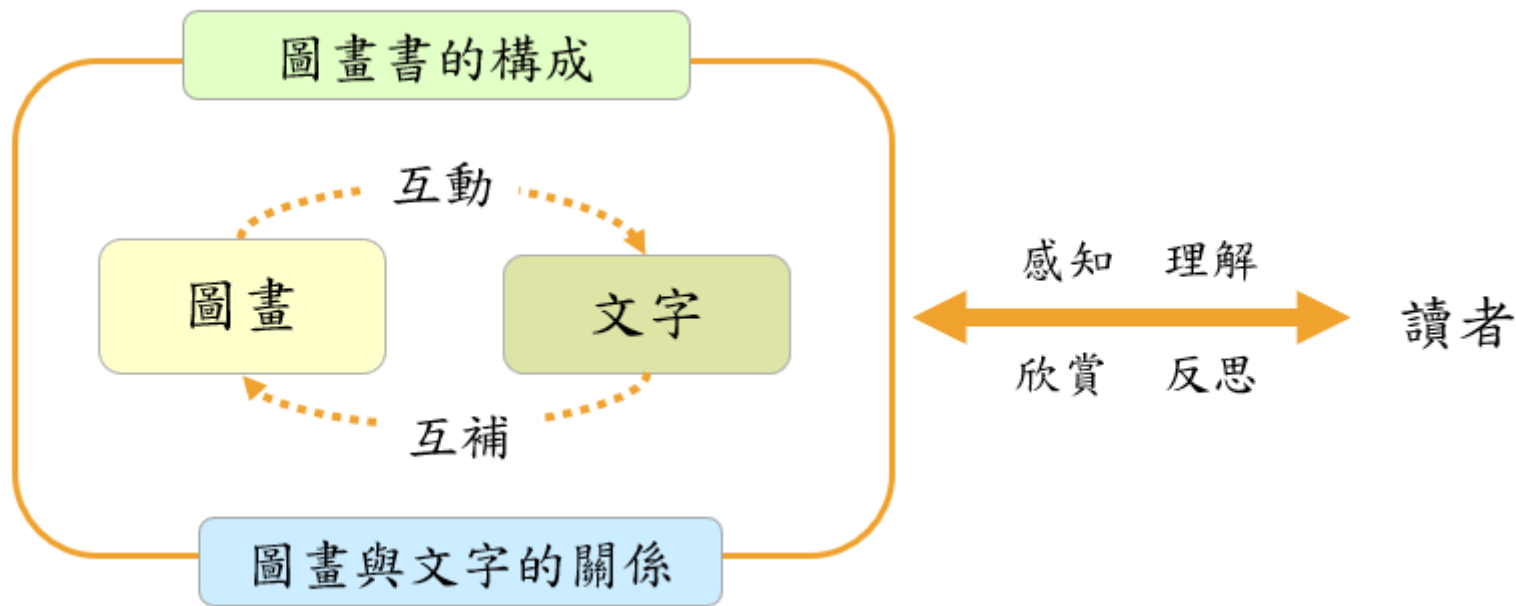
圖書的構成

結構	說明
封面	● 書名＋圖畫，感染、吸引讀者 ● 提供線索，暗示內容，創設猜測與聯想空間
蝴蝶頁 (環襯)	● 分前、後，即封面、封底內頁，正式名稱是環襯 ● 提供與正文相關的視覺資訊容，營造氣氛、形成對比、延續敘事
版權頁	● 列出文圖作者、出版社、版次等出版資料
書名頁	● 圖畫通常跟封面的不一樣，背景也多數留白，突出圖畫的主體 ● 表明書的主角，或書中的重要事物
正文	● 通過圖文（或只有圖畫）敘述故事/傳達信息
封底	● 一般只有圖畫，有時會有書評書介的文字摘錄 ● 延續封面的圖畫，成為一幅完整的圖畫；或獨立於封面的圖畫，為正文作補充

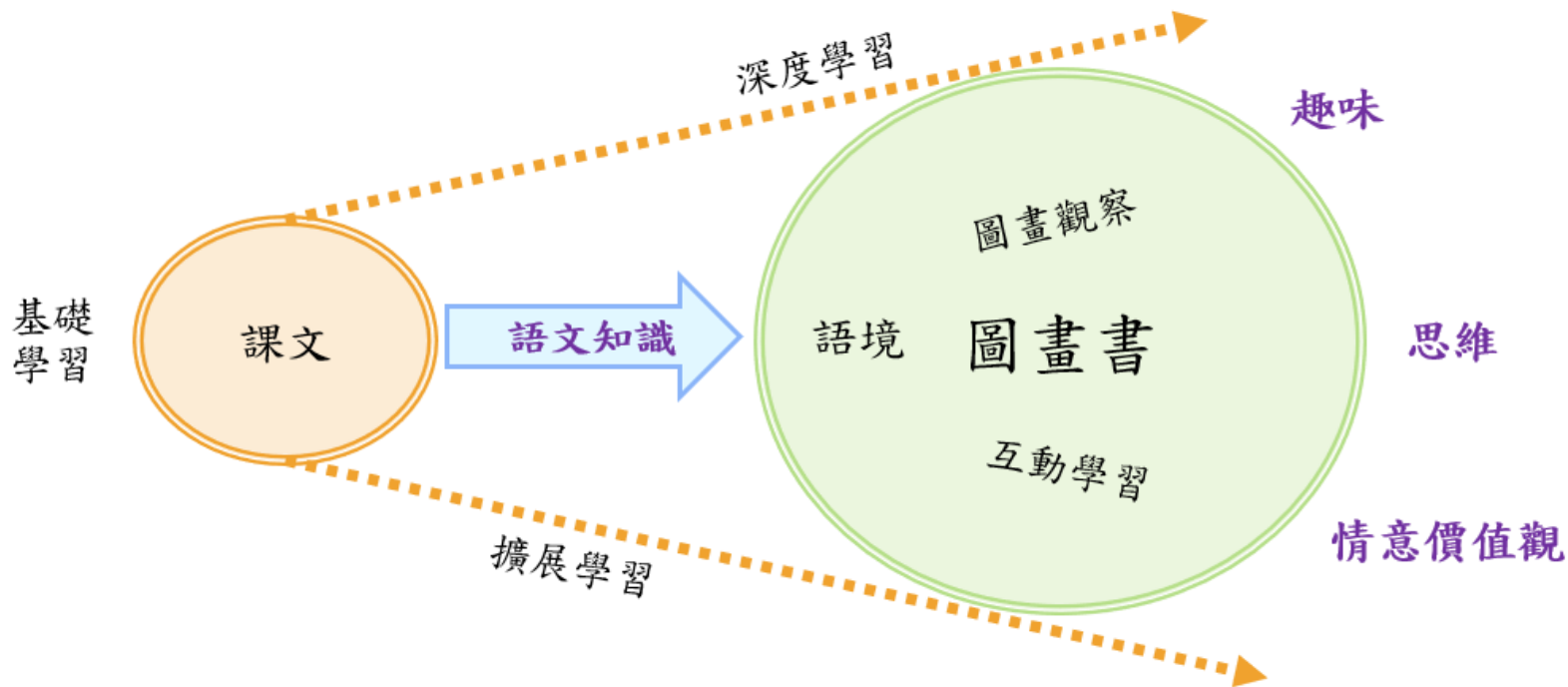
透視圖畫書

- 有圖畫的書不等於是圖畫書
- 一本「真正的圖畫書」，圖畫是會說話的
- 圖畫書是視覺的文本 (visual text)，有著獨特的信息傳達方法

圖畫書：視覺的文本



圖畫書走進非華語學生中文課堂



圖畫書如何促進非華語學生學習中文？

圖畫是無國界的語言，打破文字限制

文字淺白，容易理解

情節結構重複，可做猜測推論

圖畫書的力量

圖畫吸引，包含故事情節，提高閱讀興趣

圖文互補互動，可教授閱讀策略

提供語境，可從語段脈絡中理解詞義和概念

圖畫書作為非華語學生的閱讀資源

- 對正在學習第二語言的孩子來說，圖畫書能為他們提供許多原本無法通過閱讀文字獲取的資訊，討論圖畫書的內容又能為他們提供說話訓練的機會

M.R. Jalongo, 2004

02

非華語學生遇見中華文化

圖畫書的選材、運用與教學原則

環境：華人社區裡的
設施、建築物、店鋪
也常包含文化元素

非華語學生遇見 中華文化

生活：香港雖是現代化城市，
但92%人口是華人，生活裡
保留大量傳統文化，非華語
學生在港生活，自然接觸到
中華文化習俗

學習：非華語學生以中文
作為第二語言，除了學習
字詞句，也必然會涉獵到
語言背後的文化概念

教導非華語學生認識中華文化的基本原則

語言與文化融合

認識語言與文化的關聯性，如顏色、自然物象也有文化象徵意義

經驗導入
生活為先

從與日常生活緊密相關的文化元素開始，如飲食、節日

理解・尊重・欣賞

接納差異，
避免文化優越感

以開放、平等的態度介紹中華文化，鼓勵學生與自身文化對比、討論

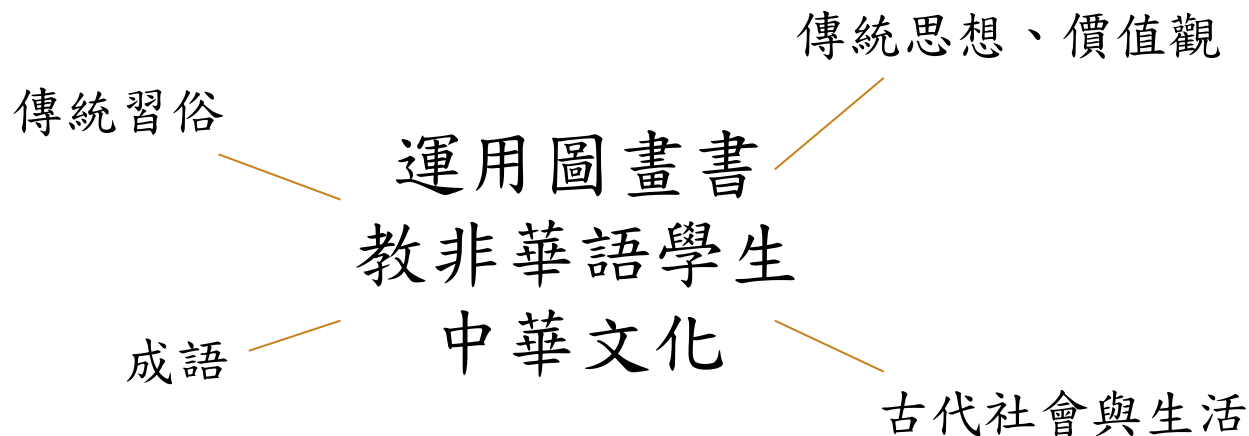
鼓勵反思
情感連結

引導學生思考中華文化背後的價值觀及其現代意義，並鼓勵他們表達自己的感受

多向交流
重視分享

引導學生分享自身文化的特色，構建多向交流平台

圖書力量再發現



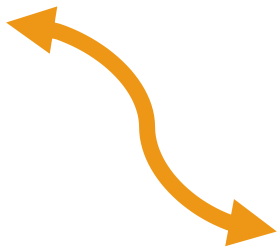
運用圖畫書教非華語學生中華文化

選材

- 語體故事
- 圖文共同說話
- 內容情趣兼備
- 易於與生活連結

運用

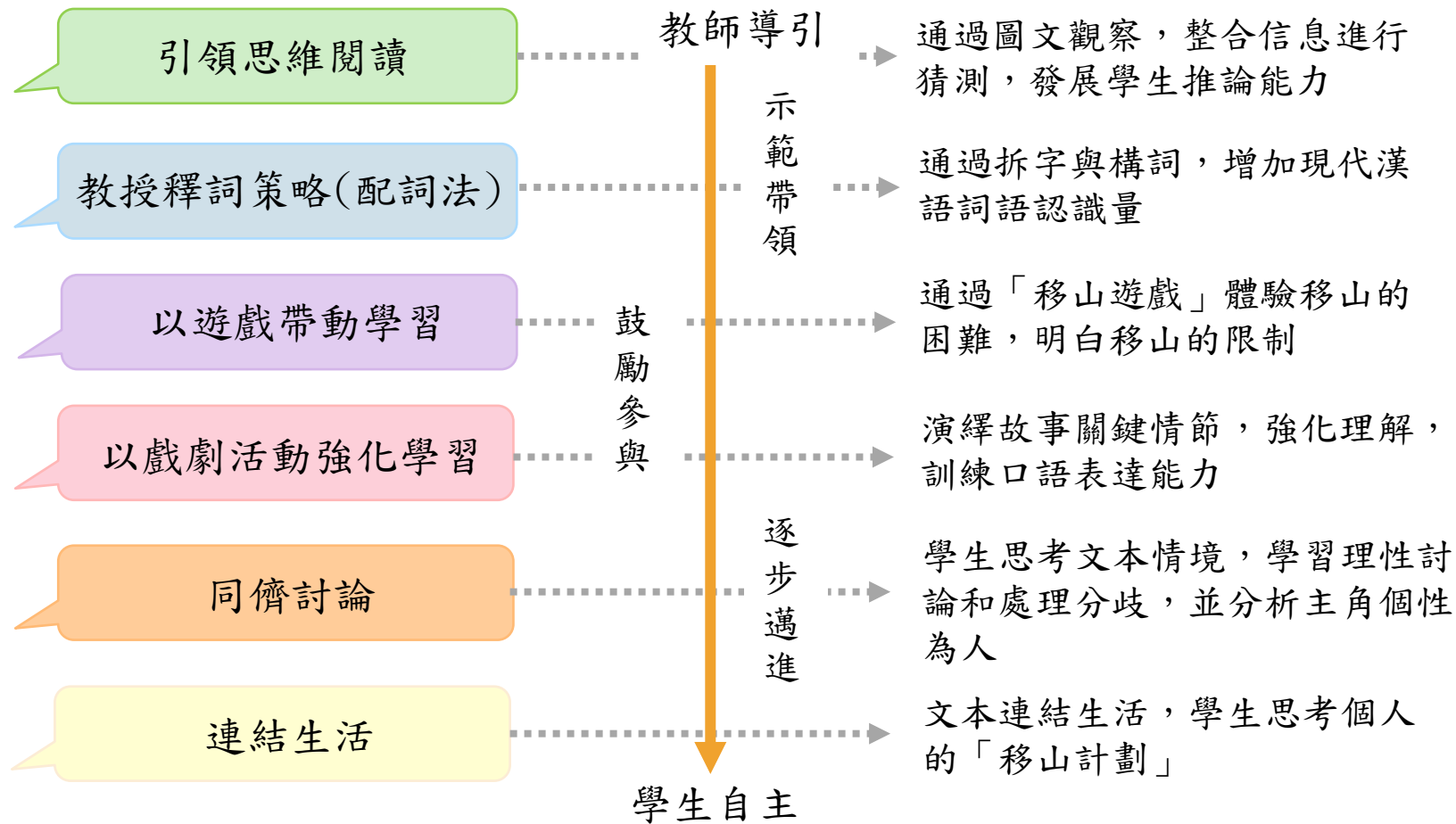
- 教師導引
- 教材教法調適
- 多元教學策略
- 活動導向
- 鼓勵分享交流
- 重視生活實踐



運用策略舉隅

運用策略	說 明
教師導引	講授解說、給予提示、補充說明
教材教法調適	教材：簡化故事情節、簡化文句、修飾圖畫、以學生容易理解的字詞替代原文字詞 教法：分拆問題、小步子教學、詳教與略教
多元教學策略	引領思維、圖畫觀察、小組討論、課堂戲劇、比較異同……
活動導向	演練、遊戲、比賽、體驗
鼓勵分享交流	分享生活經驗、個人感想，構建多向交流平台
重視生活實踐	應用學到的價值觀、態度與方法，內化學習成果

多元學教策略



因為圖畫書.....

非華語小學生可以認識和欣賞中國人從前的生活和一直流傳至今的思想、文化和價值觀，反思其與自身的關係，在生活上實踐

結語：圖畫書的力量

